

1069

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 16 septembre 1916.

N<sup>o</sup> 73.

Samstag, 16. September 1916.

**Avis. — Justice.**

Par arrêté grand-ducal du 12 de ce mois, M. Norbert *Bach*, receveur des contributions à Clervaux, a été nommé juge suppléant près la justice de paix du canton de Clervaux.

Luxembourg, le 12 septembre 1916.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
V. THORN.*

**Avis. — Justice.**

Par arrêté grand-ducal du 12 courant, M. Adolphe *Kunnen*, avocat à Luxembourg, a été nommé attaché à la Direction générale de la justice pour un terme de trois ans.

Luxembourg, le 12 septembre 1916.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
V. THORN.*

**Avis. Bourses d'études.**

La bourse d'études de la fondation *Peters* sera vacante à partir du 1<sup>er</sup> octobre prochain.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 15 octobre au plus tard.

Luxembourg, le 12 septembre 1916.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
L. MOUTRIER.*

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 12. d. Mts. ist Hr. Norbert *Bach*, Steuereinnnehmer zu Clerf, zum Ergänzungsrichter beim Friedensgerichte des Kantons Clerf ernannt worden.

Luxemburg, den 12. September 1916.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
V. Thorn.*

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 12. d. Mts. ist Hr. Adolf *Kunnen*, Advokat zu Luxemburg, zum Attaché bei der General-Direktion der Justiz, auf die Dauer von drei Jahren, ernannt worden.

Luxemburg, den 12. September 1916.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
V. Thorn.*

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Die Studienbörse der Stiftung *Peters* ist vom 1. Oktober künftig ab fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten mir ihre Gesuche nebst Belegstücken für spätestens den 15. Oktober zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 12. September 1916.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
L. MOUTRIER.*

**Avis. — Jury d'examen.**

Le jury d'examen pour les sciences naturelles, composé de MM. *Émile d'Huart*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, président; *Guillaume Soisson*, professeur au même établissement, *Edmond Klein*, *Félix Heuertz*, professeurs au gymnase de Luxembourg, membres, *Gustave Faber*, professeur au même établissement, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 26 septembre au 26 octobre prochain, dans une des salles de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, pour procéder à l'examen de MM. *Marcel Kœdinger* d'Echternach, récipiendaire pour le doctorat en sciences naturelles, *Henri Cerf* d'Esch-s.-Alz., *Émile Clemen* de Luxembourg, *Théodore Fohl* de Luxembourg, *Lucien Goubin* de Pétange, *Paul Hetto* de Diekirch, *J.-P. Hientgen* de Reisdorf, *Camille Hoffmann* de Dudelange, *Charles Houdremont* de Luxembourg, *Charles Israel* de Luxembourg, *Édouard Mousel* de Sandweiler, *Aloyse Muller* d'Ehnen, *René Rettinger* d'Ettelbruck, *Joseph Sinner* de Medernach, *Léopold Wagner* de Rollingergrund, récipiendaires pour la deuxième épreuve de la candidature en sciences naturelles; *François Baclèsse* de Bettembourg, *J.-P. Becker* de Betzdorf, *François Demuth* de Bâle, *Ferdinand Hentges* de Dudelange, *Nicolas Ludig* de Tétange, *Édouard Mayrisch* d'Esch, *Paul Peters* de Redange-s.-Atert, *Gustave Schintgen* de Monderange, *Michel Schroeder* de Clervaux, *Guillaume Thinnes* de Troisvierges, *Pierre Weber* de Weiten, *Alexandre Wilhelm* de Kayl, *Alphonse Willems* de Mœstroff, récipiendaires pour la première épreuve de la candidature en sciences naturelles; *Alfred Aubner* de Hosingen, *Jules Berens* de Rumelange, *Albert Bestgen* d'Altlinster, *Albert Hoffeld* de Berbourg, *Arthur Schambourg* de Differdange, *Jean Sturm* de Rumelange, *Jean Theves* de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en pharmacie.

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für die Naturwissenschaften bestehend aus den H. H. *Emil d'Huart*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Präsident; *Wilhelm Soisson*, Professor an derselben Anstalt, *Ed. Klein*, *Felix Heuertz*, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, Mitglieder, und *Gustav Faber*, Professor an derselben Anstalt, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 26. September auf den 26. Oktober künftig in einem der Säle der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. *Wedinger Marcel* aus Echternach, Rezipiend für das Doktorat in den Naturwissenschaften, *Cerf H.* aus Esch a. d. Alz., *Em. Clemen* aus Luxemburg, *Th. Fohl* aus Luxemburg, *Luc. Goubin* aus Pétingen, *Paul Hetto* aus Diekirch, *J. P. Hientgen* aus Reisdorf, *Cam. Hoffmann* aus Döbelingen, *Karl Houdremont* aus Luxemburg, *Karl Israel* aus Luxemburg, *Ed. Mousel* aus Sandweiler, *Aloys Müller* aus Ehnen, *R. Rettinger* aus Ettelbruck, *Jos. Sinner* aus Medernach, *Leopold Wagner* aus Rollingergrund, Rezipienden für die zweite Prüfung der Kandidatur in den Naturwissenschaften; *F. Baclèsse* aus Bettembourg, *J. P. Becker* aus Betzdorf, *F. Demuth* aus Bâle, *Ferdinand Hentges* aus Döbelingen, *N. Ludig* aus Pétingen, *Ed. Mayrisch* aus Esch, *Paul Peters* aus Medingen a. d. A., *G. Schintgen* aus Monnerich, *Michel Schroeder* aus Clervaux, *W. Thinnes* aus Uffingen, *P. Weber* aus Weiten, *Alex. Wilhelm* aus Kayl, *Alph. Willems* aus Mœstroff, Rezipienden für die erste Prüfung der Kandidatur in den Naturwissenschaften; *Alfred Aubner* aus Hosingen, *Jul. Berens* aus Nümmelingen, *Albert Bestges* aus Altlinster, *Albert Hoffeld* aus Berbourg, *Arthur Schambourg* aus Differdingen, *J. Sturm* aus Nümmelingen, *J. Theves* aus Luxemburg, Rezipienden für die Kandidatur der Pharmazentik.

L'examen écrit est fixé pour tous les réci-  
piendaires au mardi, 26 septembre, de 9 heures  
du matin à midi, et de 3 à 6 heures de l'après-  
midi.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre  
suivant: pour M. *Baclesses*, au mercredi, 27  
septembre, à 5 heures; pour M. *Becker*, au  
jeudi, 28 septembre, à 9 heures; pour M.  
*Aulner*, au jeudi, 28 septembre, à 2½ heures;  
pour M. *Demuth*, au jeudi, 28 septembre, à  
5 heures; pour M. *Clemen*, au vendredi, 29  
septembre, à 4½ heures; pour M. *Cerf*, au  
samedi, 30 septembre, à 4½ heures; pour  
M. *Fohl*, au lundi, 2 octobre, à 4½ heures; pour  
M. *Berens*, au mardi, 3 octobre, à 2½ heures;  
pour M. *Hentges*, au mardi, 3 octobre, à 5 h.;  
pour M. *Goubin*, au mercredi, 4 octobre, à  
4½ heures; pour M. *Hoffeld*, au jeudi, 5 octobre,  
  2½ heures; pour M. *Ludig*, au jeudi, 5 octobre,  
  5 heures; pour M. *Hetto*, au vendredi, 6 oc-  
tobre, à 4½ heures; pour M. *Hientgen*, au sa-  
med, 7 octobre, à 4½ heures; pour M. *Hoffmann*,  
au lundi, 9 octobre, à 4½ heures; pour M.  
*Schambourg*, au mardi, 10 octobre, à 2½ heures;  
pour M. *Mayrisch*, au mardi, 10 octobre, à  
5 heures; pour M. *Houdremont*, au mercredi,  
11 octobre, à 4½ heures; pour M. *Sturm*, au  
jeudi, 12 octobre, à 2½ heures; pour M. *Peters*,  
au jeudi, 12 octobre, à 5 heures; pour M. *Israel*,  
au vendredi, 13 octobre, à 4½ heures; pour  
M. *Mousel*, au samedi, 14 octobre, à 4½ heures;  
pour M. *Muller*, au lundi, 16 octobre, à 4½ h.;  
pour M. *Theves*, au mardi, 17 octobre, à 2½  
heures; pour M. *Schintgen*, au mardi, 17 oc-  
tobre, à 5 heures; pour M. *Rettinger*, au mer-  
credi, 18 octobre, à 4½ heures; pour M. *Thinnes*,  
au jeudi, 19 octobre, à 2½ heures; pour M.  
*Weber*, au jeudi, 19 octobre, à 5 heures; pour  
M. *Sinner*, au vendredi, 20 octobre, à 4½ heures;  
pour M. *Wagener*, au samedi, 21 octobre, à  
4½ heures; pour M. *Wilhelm*, au lundi, 23  
octobre, à 4½ heures; pour M. *Willems*, au

Die schriftliche Prüfung ist für alle Kandidaten  
auf Dienstag, 26. September, von 9 Uhr morgens  
bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags fest-  
gesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden an nach-  
folgenden Tagen statt: am Mittwoch, 27. Sep-  
tember, um 5 Uhr, für Hrn. Baclesses; am  
Donnerstag, 28. September, um 9 Uhr für Hrn.  
Becker; um 2½ Uhr, für Hrn. Aulner;  
um 5 Uhr für Hrn. Demuth; am Freitag, 29.  
September, um 4½ Uhr für Hrn. Clemen;  
am Samstag, 30. September, um 4½ Uhr für  
Hrn. Cerf; am Montag, 2. Oktober, um 4½  
Uhr für Hrn. Fohl; am Dienstag, 3. Oktober,  
um 2½ Uhr für Hrn. Berens; um 5 Uhr für  
Hrn. Hentges; am Mittwoch, 4. Oktober, um  
4½ Uhr, für Hrn. Goubin; am Donnerstag,  
5. Oktober, um 2½ Uhr für Hrn. Hoffeld;  
um 5 Uhr für Hrn. Ludig; am Freitag, 6.  
Oktober, um 4½ Uhr für Hrn. Hetto; am  
Samstag, 7. Oktober, um 4½ Uhr für Hrn.  
Hientgen; am Montag, 9. Oktober, um  
4½ Uhr für Hrn. Hoffmann; am Dienstag,  
10. Oktober, um 2½ Uhr für Hrn. Scham-  
bourg; um 5 Uhr für Hrn. Mayrisch;  
am Mittwoch, 11. Oktober, um 4½ Uhr für Hrn.  
Houdremont; am Donnerstag, 12. Ok-  
tober, um 2½ Uhr für Hrn. Sturm; um 5  
Uhr für Hrn. Peters; am Freitag, 13. Ok-  
tober, um 4½ Uhr für Hrn. Israel; am  
Samstag, 14. Oktober, um 4½ Uhr für Hrn.  
Mousel; am Montag, 16. Oktober, um 4½  
Uhr für Hrn. Müller; am Dienstag, 17.  
Oktober, um 2½ Uhr für Hrn. Theves; um  
5 Uhr für Hrn. Schintgen; am Mittwoch,  
18. Oktober, um 4½ Uhr für Hrn. Rettinger;  
am Donnerstag, 19. Oktober, um 2½ Uhr für Hrn.  
Thinnes; um 5 Uhr für Hrn. Weber; am  
Freitag, 20. Oktober, um 4½ Uhr für Hrn.  
Sinner; am Samstag, 21. Oktober, um 4½  
Uhr für Hrn. Wagener; am Montag, 23.  
Oktober, um 4½ Uhr für Hrn. Wilhelm; am

mardi, 24 octobre, à 2½ heures; pour M. *Schroeder*, au mardi, 24 octobre, à 5 heures; pour M. *Koedinger*, au mercredi, 25 octobre, à 4½ heures; pour M. *Bestgen*, au jeudi, 26 octobre, à 5 heures.

Luxembourg, le 14 septembre 1916.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*  
**L. MOUTRIER.**

**Avis. — Bourses d'études.**

Une des bourses de la fondation *Heyart* sera vacante à partir du 1<sup>er</sup> octobre prochain.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 15 octobre.

Luxembourg, le 14 septembre 1916.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*  
**L. MOUTRIER.**

**Avis. — Association syndicale.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 21 septembre au 5 octobre 1916, dans la commune de Dippach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de cinq chemins d'exploitation « Galgenberg », « auf dem Rohlemer », etc. à Dippach.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Dippach, à partir du 21 septembre prochain.

M. *Hemmer* fils, membre de la Commission d'agriculture à Bascharage, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 5 octobre prochain, de 9 à 11 heures du matin,

Dienstag, 24. Oktober, um 2½ Uhr für Hrn. *Willems*; um 5 Uhr für Hrn. *Schroeder*; am Mittwoch, 25. Oktober, um 4½ Uhr für Hrn. *Koedinger*; am Donnerstag, 26. Oktober, um 5 Uhr für Hrn. *Bestges*.

Luxemburg, den 14. September 1916.

Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
**L. Moutrier.**

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Eine Studienbörse der Stiftung *Heyart* wird vom 1. Oktober künftige ab fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten mir ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 15. Oktober zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 14. September 1916.

Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
**L. Moutrier.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 21. September auf den 5. Oktober 1916 in der Gemeinde Dippach eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von fünf Feldwegen „Galgenberg“, „Auf dem Rohlemer“ usw., zu Dippach.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat von Dippach vom 21. September künftige ab hinterlegt.

Hr. *Hemmer*, Sohn, Mitglied der Ackerbaukommission zu Niederkerfchen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 5. Oktober künftige, von 9- 11 Uhr morgens, an Ort

et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Dippach.

Luxembourg, le 12 septembre 1916.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du travail,  
Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
L. MOUTRIER.*

**Avis. — Associations syndicales.**

Par arrêtés du soussigné en date de ce jour, les associations syndicales pour l'établissement de chemins d'exploitation 1<sup>o</sup> à Beckerich, commune du même nom, lieux-dits « Duer Kehl », « auf der Schouck », etc.; 2<sup>o</sup> à Junglinster, commune du même nom, lieu-dit « Im Behlenbusch »; 3<sup>o</sup> à Wellenstein, commune du même nom, lieux-dits « Eselsberg », « Scheuerberg »; 4<sup>o</sup> à Hobscheid, commune du même nom, lieux-dits « Kirschberg », « Uinkelberg », etc.; 5<sup>o</sup> à Dippach, commune du même nom, lieux-dits « In Stackels », « Bei Theispesch », etc., ont été autorisées.

Ces arrêtés ainsi qu'un double des actes d'association sont déposés au Gouvernement et aux secrétariats communaux de Beckerich, Junglinster, Wellenstein, Hobscheid et Dippach.

Luxembourg, le 13 septembre 1916.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du travail,  
Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
L. MOUTRIER.*

**Avis. — Association syndicale.**

Par arrêté du soussigné en date du 14 septembre 1916, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Mockelsberg », à Wellenstein, a été autorisée.

und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche in Schulsäle zu Dippach entgegennehmen.

Luxemburg, den 12. September 1916

*Für den General-Direktor für Ackerbau,  
Industrie und Arbeit,  
Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
L. MOUTRIER.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.**

Durch Beschlüsse des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die Syndikatsgenossenschaften für Anlage von Feldwegen 1. zu Beckerich, Gemeinde selben Namens, Orte genannt: „Duer Kehl“, „Auf der Schouck“, usw.; 2. zu Junglinster, Gemeinde selben Namens, Ort genannt „Im Behlenbusch“; 3. zu Wellenstein, Gemeinde selben Namens, Orte genannt „Eselsberg“, „Scheuerberg“; 4. zu Hobscheid, Gemeinde selben Namens, Orte genannt „Kirschberg“, „Uinkelberg“, usw.; 5. zu Dippach, Gemeinde selben Namens, Orte genannt „In Stackels“, „Bei Theispesch“, usw., ermächtigt worden.

Diese Beschlüsse sowie ein Duplikat der Genossenschaftsakte sind auf der Regierung und den Gemeindefekretariaten von Beckerich, Junglinster, Wellenstein, Hobscheid und Dippach hinterlegt.

Luxemburg, den 13. September 1916.

*Für den General-Direktor für Ackerbau,  
Industrie und Arbeit,  
Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
L. MOUTRIER.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 14. September 1916 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Mockelsberg“, zu Wellenstein, ermächtigt worden.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal du Wellenstein.

Luxembourg, le 14 septembre 1916.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du travail,  
Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique.*  
**L. MOUTRIER.**

**Avis. Associations syndicales.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera procédé à l'enquête sur les projets et statuts d'associations syndicales à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation 1<sup>o</sup> à Wintrange, commune de Remerschen, aux lieux dits « Kundel », « Nockendriesch », du 21 septembre au 5 octobre prochain; 2<sup>o</sup> à Buschdorf, commune de Bévange-s.-A., aux lieux dits « In der Broem », « Belhour », etc., du 28 septembre au 12 octobre prochain; 3<sup>o</sup> à Hosingen, commune du nom, au lieu dit « In Oenenweg », du 1<sup>er</sup> au 24 octobre prochain.

Les pièces prévues par l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté r. g.-d. du 21 janvier 1885, seront déposées, pendant le délai indiqué, aux secrétariats communaux intéressés.

Luxembourg, le 15 septembre 1916.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du travail,  
Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique.*  
**L. MOUTRIER.**

**Caisse d'épargne.** — A la date du 9 septembre 1916, le livret n<sup>o</sup> 154138 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Par décision en date des 17 août et 11 septembre 1916, les livrets n<sup>os</sup> 189501 et 75439 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Wellenstein hinterlegt.

Luxemburg, den 14. September 1916.

Für den General-Direktor für Ackerbau,  
Industrie und Arbeit,  
Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
**L. Moutrier.**

**Bekanntmachung. Syndikatsgenossenschaften.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 erfolgt die Untersuchung über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für die Anlage von Feldwegen 1. zu Wintringen, Gemeinde Memerschen, Orte genannt „Kundel“, „Nockendriesch“ vom 21. September bis zum 5. Oktober künftig; 2. zu Buschdorf, Gemeinde Bévingen a. d. A., Orte genannt „In der Broem“, „Belhour“, usw. vom 28. September bis zum 12. Oktober künftig; 3. zu Hosingen, Gemeinde selben Namens, Ort genannt „Am Oenenweg“, vom 10. bis zum 24. Oktober künftig.

Die durch Art. 1 des Kgl.-Großh. Beschlusses vom 21. Januar 1885 bezeichneten Aktenstücke werden während obiger Frist auf den betreffenden Gemeindefekretariaten offen liegen.

Luxemburg, den 15. September 1916.

Für den General-Direktor für Ackerbau,  
Industrie und Arbeit,  
Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
**L. Moutrier.**

**Arrêté du 16 septembre 1916, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU TRAVAIL;

Revu l'arrêté du 11 septembre 1916, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enayer la propagation de la lièvre aphteuse dans les cantons de Capellen et d'Esch;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 78 et 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'interdit est maintenu sur la localité de Pétange, la ferme de Rodenhof, les étables *Kirsch* et *Thiry* de Clemency, et le plateau de Lasauvage.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application pour ces localités.

**Art. 2.** La zone d'observation comprendra les localités de Clemency, Lingor, Bascharage, Fingig, Hivange, Hautcharage, Niedercorn, Differdange, Lamadelaine et Rodange.

Les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 de l'arrêté ministériel précité sont applicables à la zone d'observation.

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 septembre 1916.

Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du travail,  
Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
**L. MOUTIER.**

**Beschluß vom 16. September 1916, die Viehseuchenpolizei betreffend.**

Der General-Direktor für Ackerbau,  
Industrie und Arbeit;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 11. September 1916, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in den Kantonen Capellen und Esch zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 78 und 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Sperre wird aufrecht erhalten über der Ortschaft Petingen, dem Pachthof Rodenhof, den Stallungen *Kirsch* und *Thiry* zu Klünzig und dem Plateau von Lasauvage.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaften Anwendung.

**Art. 2.** Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Klünzig, Linger, Niederferschen, Fingig, Hivangen, Oberferschen, Niedertorn, Differdingen, Kollingen und Rodingen.

Die Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 des erwähnten Ministerialbeschlusses sind auf das Beobachtungsgebiet anwendbar.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juli 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Luxemburg, den 16. September 1916.

Für den General-Direktor für Ackerbau,  
Industrie und Arbeit,  
Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
**L. Moutier.**

**Avis. — Changements dans l'état civil des pensionnaires de l'Etat.**

Mon attention vient d'être attirée sur le fait que dans les derniers temps il est arrivé fréquemment que des administrations communales ont perdu de vue la prescription de l'arrêté royal du 23 décembre 1818, en vertu de laquelle elles sont tenues de donner immédiatement connaissance à la Direction générale des finances du décès d'un pensionnaire ou de ses enfants mineurs, survenu dans leur commune, par l'envoi d'une copie sur papier libre de l'acte de décès.

L'inobservation de cette prescription est de nature à provoquer des difficultés dans la liquidation des pensions et à retarder souvent la fixation de la pension revenant à la veuve ou aux enfants du pensionnaire décédé.

J'engage vivement les administrations communales à se tenir strictement, à l'avenir, aux prescriptions de l'arrêté royal prévisé.

Luxembourg, le 14 septembre 1916.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
L. MOUTRIER.*

**Bekanntmachung. — Änderungen im Zustand der Staatspensionäre.**

Ich bin auf die Tatsache aufmerksam gemacht worden, daß in letzter Zeit die Gemeindeverwaltungen häufig die Vorschrift des kgl. Beschlusses vom 23. Dezember 1818 außer Acht gelassen haben. Gemäß dieser Vorschrift sind die Gemeindeverwaltungen verpflichtet die Generaldirektion der Finanzen vom Ableben eines Staatspensionärs oder seiner minderjährigen Kinder in ihrer Gemeinde sofort, durch Einsendung einer stempelfreien Abschrift des Sterbeaktes, in Kenntnis zu setzen.

Das Veräumen dieser Vorschrift kann zu Schwierigkeiten gelegentlich der Pensionsanweisungen und oft zu Verzögerungen in der Festsetzung der der Witwe oder den Kindern des verstorbenen Staatspensionärs zukommenden Pension Anlaß geben.

Ich ersuche die Gemeindeverwaltungen in Zukunft die Vorschriften des vorerwähnten kgl. Beschlusses genau zu befolgen.

Luxemburg, den 14. September 1916.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
L. MOUTRIER.*

**Avis. — Titres au porteur.**

Il résulte d'un exploit de l'huissier P. Weitzel à Luxembourg, en date du 15 septembre 1916, qu'il a été fait opposition au paiement tant du capital que des intérêts échus et à l'échoir de l'obligation du Crédit foncier luxembourgeois Lit. A, n° 8938, d'une valeur nominale de 200 fr.

L'opposant prétend que le titre en question a été égaré ou perdu.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la pecte des titres au porteur.

Luxembourg, le 16 septembre 1916.

*Le Directeur général des finances,  
L. KAUFFMAN.*

